

УДК 811.161.2'373:82-1Свідзинський

Л. І. Яковенко,

к. філол. н., доц.,

Одеський національний університет імені І. І. Мечникова,
доцент кафедри загального та слов'янського мовознавства

ЦІННІСНА ІЕРАРХІЯ МИТЦЯ У ПОЕЗІЇ В. СВІДЗИНСЬКОГО

В статті досліджено базові концепти мовної картини світу у поетичному дискурсі В. Свідзинського, прослідковано їхні зв'язки з національною традицією, простежено внутрішню природу поетичного образу, ті «виходні пункти», з яких поет осмислював сучасну йому дійсність.

Ключові слова: поетичний дискурс, концепт, ціннісні пріоритети, мовна картина світу.

Для українського читача порівняно недавно стала загальнодоступною поезія В. Свідзинського, тонкого лірика, мудрого філософа, чудового художника слова. Серед літературознавчих розвідок, присвячених його віршам, можемо назвати праці Е. Соловей, Г. Кернера, В. Погребенник, Е. Райса,

І. Дзюби, В. Яременка, А. Тимченко та інших дослідників. Вагомим, але не таким різноманітним і чисельним, є доробок мовознавців, що аналізують мову поета. Так, М. Жуйкова піднімає проблему слів і міфологем у поетичному тексті В. Свідзинського [4], Л. Марчук на матеріалі віршів митця розглядає поняття норми в системі градації [5]. У пропонованій роботі ставимо за мету дослідити ціннісні пріоритети В. Свідзинського шляхом аналізу його поетичного дискурсу, прослідкувати їх глибинні зв'язки з національною традицією, простежити внутрішню природу поетичного образу, ті «виходні пункти», з яких поет осмислював сучасну йому дійсність.

Поети модернізму властива склонність до складного формального експерименту, збагачення системи зображенально-виражальних засобів (потік свідомості, внутрішній монолог, асоціативний монтаж, пересічення пам'яті з сучасними переживаннями). Томусягнути твори митців цього напрямку можна лише шляхом проникнення в глибинний зміст метафор, порівнянь, символічних образів, які займають панівне місце у художньому тексті і становлять головний фактор, що визначає універсальність і специфіку довільної картини світу, відображеного крізь призму механізма вторинних відчуттів.

Поняття мової картини світу базується на вивчені уявлень людини про світ. При цьому світ розглядається як людина і середовище в їх взаємодії, а картина світу – як результат переробки інформації про середовище і людину [6, с. 64]. Проблема вивчення мової картини світу тісно пов'язана з проблемою концептуальної картини світу, яка відображає специфіку людини і її буття, взаємовідношення її зі світом, умови її існування. Концептуальна система, відображена у вигляді мової картини світу, залежить від фізичного і культурного досвіду і безпосередньо пов'язана з ним.

Як справедливо зазначав М. М. Бахтін, «художній стиль працює не словами, а моментами світу, цінностями світу і життя, його можна визначити як сукупність прийомів формування і завершення людини і її світу, і цей стиль визначає собою і становлення до матеріалу, слова, природу якого, звичайно, слід знати, щоб зрозуміти це становлення» [2, с. 179]. У процесі художньої творчості

матеріць, свідомо чи підсвідомо, відбирає найбільш придатні для створення художнього образу концепти і знаходить мовні засоби адекватного вираження цих культурних одиниць.

Часто в поезіях В. Свідзинського зображається ряд образів, які ще не склалися у повну картину, а розраховані на певні асоціації, що допомагають відтворити намічену автором думку. Це в значній мірі ускладнює аналіз, потребуючи знання тієї культурної традиції, в якій формувалася особистість поета. Так, відсутність чи наявність гармонії є невід'ємним тлом рефлексії ліричного героя, що дає підставу віднести поняття гармонії, ладу до ключових у поетичному дискурсі митця. Їх репрезентація у тексті відзначається розмаїттям мовних форм та засобів. В основному це зображення картин природи: «Як м'яко вечір тіні стеле! Зачарований, дивлюсь туди, Де колихають темну зелень дощем поблизані сади» [7, с. 33]; «І вітер, і блискіт на сході, і росяний запах зорі, Троянди потоком жемчужним, І яврів шумить у дворі» [7, с. 32]. Іноді автор вдається до змалювання своєрідних натюрмортів («Хліб, запалє молоко, золотистого масла платівка, Промінь на рубчику склянки – і відсвіт на стелі» [7, с. 117]), або й цілих живописних полотен («Маленький двір, спратата стріха. На гнізді лелека Задумався. В саду ласкавий мир» [7, с. 118]). Слова гармонія ми майже не знайдемо у текстах поета, однак відчуття гармонії чудово передається такими епітетами, як росяний, ласкавий, жемчужний, (дощем) поблизаній, золотистий, у поєднанні з метафорами (вечір стеле тіні, потік троянд, запах зорі), і просто добором лексем: мир, промінь, відсвіт, явр, лелека, сад.

Гармонійний / дисгармонійний стан речей зовнішнього світу проєктується на внутрішній стан або, навпаки, внутрішній розлад відображається на світосприйнятті ліричного героя: «Затоптане, злидене живоття, Отруйне шмаття, купами сміття, розворнене гноїще і над ним Гіркий, зелений, ядущивий дим!» [7, с. 121]; «Небо, роздерте на світло і тьму! Нехай жовта свіча скапає своє тіло На мою папорому...» [7, с. 100]. Безпосереднє вживання слова лад і майстерне його перешлітання зі співзвучними й однокорінними одиницями спостерігаємо у таких рядках: «Коли ти була zo

мною, ладо мос, Все було до ладу, як сонце в саду, А тепер розладнається світ, ладо мос” [7, с. 88].

Загальним, всеохоплюючим началом у дискурсі В. Свідзинського виступає *любов*. Любов до Батьківщини переплітається з любов’ю до природи рідного краю, до всього світу, це глибоко інтимне переживання, сповнене замилування красою рідної землі, болю за своїх знедолених співвітчизників. Любов до людей, як і інші прояви громадянських почуттів митця, не декларується, але вона прочитується за кожним рядком, за співчутливим тоном оповідання: зворушливо оповідає він про старого рибалку, Микиту-лірника, сліпу. При характерній для творчості поета антиноміях (*життя – смерть, темрява – світло, день – ніч*), ми не знайдемо у нього протиставлення *любов – ненависть*. Це є визначальною рисою митця, яка витікає з особливості його світосприйняття, життєвої філософії. Вона виступає як противага злу і ненависті, возвеличується до найбільшої цінності, до ідеалу: «О ні, не буде кар і помсти, І не пролиться кров: В очах зініці світової – Любов, одна любов» [7, с. 28]; «Все непотрібне в цім крузі тліннім, Дорогоцінна повіки любов» [7, с. 216].

Глибоке почуття до жінки змінює світ ліричного героя, він дивується його чарівністю й красою, дивлячись на нього крізь призму кохання: «Десь з’єдналися тисячі сонців, Небесні вінця тремтять злотисто, І знов ми разом, і знову любим: Світ дивний в обладі нашій» [7, с. 51]; «Як повно кругом солодкої тайни!» [7, с. 53]. Сумні ноти у віршах перших двох збірок згодом переходят у трагічні, що зумовлено особистою драмою поета. Свідомий того, що не можна повернути щасливих хвилин взаємного кохання, ліричний герой не впадає в пессімізм, а, навпаки, більш гостро відчуває життя, знаходить натхнення у своєму почутті: «Вийду з кола твого золотого. Та не згасять ніколи роки Зоріє світло круг серця моєго, Слід небесний твоєї руки» [7, с. 41]. Передаючи своє почуття до жінки, автор використовує не лише найбільш широке за своїм семантичним обсягом слово *любов*, але й такі одиниці, як *кохання, кохана, ладо*. Спосіб мовного зображення цього почуття дає підставу

стверджувати, що не зважаючи на її трагізм, лірика поета в своїй основі є світлою, життєлюбною.

Любов до *Батьківщини* у дискурсі митця представлена у більшості випадків імпліцитно. У його поетичному доробку ми не знайдемо так званої громадянської лірики, однак у віршах поета явно ззвучить щемлива любов до рідної землі. Показовим у цьому плані є вірш «Холод іде...», в якому замерзле степове озерце оповідає про мальовничі лівденні краї. Тут автор передає не лише ставлення до свого краю, але виражає особливість українського менталітету – любити рідний край понад усе, не спокушаючись яскравою красою чужих земель, не нехтуючи його зовнішньою непоказністю, а, навпаки, знаходячи в ній джерело натхнення, співчуваючи їй: «А я, озерце, на те не заздрю. Я тут, у полі, мов гусь біленька. Що сіла-впала перепочити, Очерет надо мною шумить, шумить, Перестанс... і знов шумить!» [7, с. 116]. Перегукується з цим віршем і поезія «Був я в південній землі...», де автор стверджує: «Та над отчину мою не знайшов я милішого краю: Небо України одно – радість нетлінна очам» [7, с. 61]. Закоханість, задивленість у красу України проходить через всю творчість митця.

Поет часто звертається до своєї ба’тьківщини, до місць, де він провів дитинство. Пейзажі в таких випадках відзначаються гармонійністю, від них від зтишком і спокоєм: «Охайно позамітано двори, Покопані грядки чорніють масно, І скрізь ознаки милої пори...» [7, с. 119]; «Круг мене знов давно забутий світ: Картопля, бур’яни, сніпчана стріха...» [7, с. 115]. У рядках про місто вгадується його несприйняття, воно виступає як щось чуже, негармонійне, іноді навіть вороже: «Живу я в чужому дому На біднім веретині міста; лиши насип я бачу з вікна та обрій у вічнім диму» [7, с. 230]. Хоча й міські образки чарують ліричного героя своєю казковістю, загадковістю: «Люблю я вітрини пічні – Сяйво в червонім вині, І посуду синій кришталь, І рум’яної ляльки печаль, І дитячих убрань рукави, І пашу вовчої голови...» [7, с. 228].

Складний час, який випав на долю В. Свідзинського та його сучасників, не міг не відбитися у віршах поета. За трагічними образами рідного села,

Марійки і Стефці («Одна Марійка, друга Стефця звалась...») постає образ знедоленої, виснаженої голодом України: «Село мое, що сталося з тобою? Померхло ти, пов'яло, посмутніло. Лежиш у ярі, і осінній лист Тебе, як гріб забутий, засипає» [7, с. 67]. Як бачимо, не творячи гучної громадянської пірики, В. Свідзинський виступає справжнім громадянином своєї Вітчизни, беручи на себе сміливість сказати гірку правду в часи репресій.

Відомо, що поет глибоко вивчав історію рідного краю. Йому також належить перший в українській літературі радянської доби поетичний переклад «Слова о полку Ігоревім». Минуле України постає в образах часів Київської Русі, переплетених з сучасністю («Над рікою Дніцем»). Отже, *Батьківщина* у віршах поета представлена такими виразами: *Україна (Вкраїна), рідна сторона, Русь, Русь-Україна, Руська держава, отчина*. Вона постає у багатогранному образі України з її красою, ліризмом та трагізмом, з її минулим і сучасним, яке є невіддільним від особистості автора.

Ключовою, домінантною цінністю у дискурсі В. Свідзинського виступає *сад*, що є знаком і мірилом гармонії, ладу, стає основовою порівняння, це «образ одночасно універсальний і конкретний, індивідуально-авторський і заразом наділений рисами одного з опорних об'єктів національної картини світу» [9 с. 108]. Він є місцем, з яким пов'язані спогади поета про дитинство, що знаменується перебуванням в гармонійних відношеннях зі світом, первинністю світосприйняття, наповненістю щастям, світлом, добром. Знаходження поза садом у більшості випадків позначене трагізмом, відсутністю життєвої підтримки. *Сад* у дискурсі поета можна розглядати як життя. Вихід з саду символізує смерть: «На виході із саду Густіє тьма увіч. В кленовому прозорі в'ється ніч» [7, с. 172]. Звичайно ж, таке розуміння бере початок від біблейного переказу про Едем як колиску, дитинство людства, де панували гармонія, лад, мир, а люди розуміли первинну сутність речей. Як відомо, саме після вигнання з Едему людина стала смертною і втратила гармонійність світосприйняття. Концепт *сад* у віршах митця розширяється, символізуючи середовище буття, внутрішній стан героя. Тому тут може бути не лише сонячно, світло, зелено, але

й пусто, холодно, тривожно: «Сад холодний, пустий, і нікого нема» [7, с. 73]; «Хтось був вночі в дворі і коло саду, Хтось поламав бурульки льодові, Біля дверей, на стеблах винограду, Що в промені мигтили, як живі» [7, с. 227]. Операючи назвами складових саду – деревом, стовбуrom, паростю, гілкою, листочком, поет осмислює життя, визначає своє місце в ньому: «І цей листочек, Як я, – єдиний: Не був ніколи І знов не прийде...», «І він поникне, І рідна гілка Віддасть покірно Свою дитину Землі байдужій» [7, с. 48]; «Обновляється древо мислі мої; Що старий стовбур лежить похило, А на відземку новітня пароють...» [7, с. 202]. Таким чином, *сад* у дискурсі поета об'єднує в собі такі поняття, як *життя, первозданність, середовище буття, дитинство, внутрішній стан людини*.

Як противагу життю, а також як межу його земного періоду, осмислює В. Свідзинський *смерть* людини. Переживши особисту драму – смерть дружини, він у своїх віршах постійно звертається до цієї великої таємниці, намагаючись осягнути переход людини від буття до небуття: «Одійшла ти на безвісті темні, Де бистрий вогонь не в'ється, І дуб не шумить, І мати не схиляється над дитиною. Нема тебе на землі» [7, с. 192]. *Смерть* у поетичному світі митця – це переход від світла до тіні, темряви, від дня до ночі. Мовне вираження концепту *смерть* відбувається за допомогою виразів *уласти в темряву, ввійти в ніч, зайти в тінь*: «Ти уласти в темряву – І ніхто вже не верне тебе. А ти ж була жива...» [7, с. 192]; «Ми в ніч ввійшли. Зоря погасла нам. Наки світлий день замовкі одійшов. Над нами смерть склонилася» [7, с. 45]. Це також *Велика розлука, тишина велика*. Однак трагізм не переходить тут в занепадництво, пессімізм. *Смерть* у розумінні поета – це припинення фізичного, тілесного існування окремої особистості, душа ж є безсмертною: «А тебе, мою райдугу, розібрано, І розібрано, і поділено: Тіло дано покірній землі, А те, що благало безсмертя, Кому?» [7, с. 192]. Отже, уявлення про *життя* і *смерть* виступають у традиційному ключі християнського світобачення, що підтверджує належність поета до цієї культурної традиції. Однак загальноприйняте, традиційне реалізується у цих віршах через глибоко

індивідуальне, інтимне переживання. Зі смертю пов'язується не лише припинення фізичного існування окремої особистості, але й кінечність цілого світу: «Умруть і небо, і земля, Замовкнуть голоси природи, І, пабігаючи здаля, Не будуть плюскотати води» [7, с. 241].

Незбагненим, як і смерть, є час («Хто мені повість, у які безодні Углибас час?» [7, с. 226]). Осмислення часу відбувається за допомогою таких понять, як минуле, теперішнє і майбутнє. Автор постійно звертається до спогадів, даючи собі звіт у безповоротності часу. *Теперішнє і минуле* складають два взаємодіючих один з одним ряди, що є корелятами вічності. *Минуле* розглядається як вмістилище всіх часів, всіх тепер ліричного героя; *теперішнє* ж виступає моментом, що охоплює всі часи: «Мое “тепер”! Ти ж і тоді було, Коли я цілував кохане тіло, І нині є, коли в землі глибокій До нього смерть устами припадає. Ти – день і ніч, початок і кінець... В тобі був юний і в тобі старій... Майбутнє Тобою стало і відступило в давнє» [7, с. 221]. Останнє речення свідчить про те, що для поета час рухається не лише у напрямку від минулого в майбутнє, але й навпаки, від майбутнього в минуле. Поет намагається осiąгнути плин часу, «впіймати» дивну мить буття, яка була *майбутнім*, стала *теперішнім* і віходить у *минуле*. Ці три універсальні категорії в дискурсі поета мають індивідуальну наповненість, пов'язуються з певним переживанням, подією, станом ліричного героя, який майже завжди є невіддільним від автора. З *минулим* пов'язується дитинство, молодість, щастя, любов, з *теперішнім* і *майбутнім* – смерть, сум, тиша, самотність. Звернення до майбутнього спостерігається досить рідко («Замкнуся в мовчанні важкім, Зіллюсь з невиразною мислю В великім усім...» [7, с. 67]; «В полум’ї був сперво віку І в полум’я знову веріуся...» [7, с. 65]). Переважно поет лише про минуле та теперішнє, і тому складається таке враження, що час зупинився: «Умер годинник токотливий, Зламалася близкуча вісь, І зупинились коліщата Під золотим візочком часу» [7, с. 234]. Як бачимо, цінним у понятті часу для В. Свідзинського є його минуле та теперішнє, майбутнє ж пророче уявляється чи досить невиразним, чи й трагічним.

Для того, щоб сягти світ, дослухатися до його первинних імпульсів, авторові потрібні *самотність і тиша*. *Тиша* є творчим ідеалом поета, вона дозволяє глибоко проникнути у внутрішній світ, зрозуміти мову природи. Це не тільки відсутність звуків, а й можливість почути найтихше, збегнути таємницю буття. В ній поет чує, як росте зерно, минає час: «*Tихо* на озері плавають гуси, *Tихе* зерно росте, *найтихше* Час минає» [7, с. 211]. Зрештою, це стан душі, до якого прагне ліричний герой. *Тиша* у дискурсі поета – це також єднання з вічністю, кінець часу, який наступить з кінцем усього живого, коли сонце вмре «і *тихо* стане в світі». Вона приходить також зі смертю людини: «На горбик поклали вінок із клена, А в уголів’я вінок сосновий. Зітхнуло сонце. Повіяв подих *тиші* великої» [7, с. 194].

Незмінною супутницею *тиші* є *самотність*, яку поет полюбив ще з дитинства. В ній він знаходить відраду в тяжкі хвилини: «Три радості у мене неодіймані: Самотність, труд, мовчання» [7, с. 181]. *Самотність і тиша* асоціюються у автора зі святістю, чистотою. Вони необхідні поету для того, щоб зрозуміти світ, людину, їх взаємовідношення. В даному випадку ідеал особистості протистоїть офіційному суспільному ідеалові того часу – колективізму, який, як відомо, призводить до нівелювання, усереднення; створення ж самобутнього, неповторного, дійсно-культурного потребує *самотності і тиши*. Мабуть, саме тому поет зміг зберегти дивовижну духовну цілісність в роки «великої перебудови» усієї дійсності, коли ламалися засади і устрої суспільного, а з ним і особистого, життя.

Отже, цінністями пріоритетами Свідзинського-митця є гармонія, лад, любов, Батьківщина, сад (як середовище буття, як життя), смерть, час, самотність, тиша. Вони пов’язані між собою і, переплітаючись, складають цілісну картину світу поета. Між деякими з них не існує чіткої межі. Так, концепт *Батьківщина* переплітається з концептом *любов*, *тиша з самотністю*, *любов з гармонією*. Образна та понятійна репрезентація значної частини концептів (*любов*, *час*, *смерть*, *сад*) відбувається у руслі християнської культури, що обумовлено традицією виховання та освіти (як відомо, поет

виховувався у сім'ї українського священика, навчався у духовному училищі та семінарії). Названі концепти, крім традиційного змісту, наповнюються ще й індивідуально-авторським, що надає їм маркованості, вирізняє серед інших. Таким чином загальнокультурні концепти служать поетові природним будівельним матеріалом для створення індивідуальних концептів. Водночас у «програмній» радянській літературі 20-х – 40-х років марно шукати таких цінностей, як любов, співчуття до людини, тиши, самотність тощо. Збірки поета критика визначала «поза добою». Значущість творчої спадщини В. Свідзинського зростає ще й тому, що його аксіосфера заповнює ту духовну порожнечу, яка утворилася в українській літературі зазначеного періоду.

Ціннісні орієнтири В. Свідзинського, ідея яких так самобутньо і талановито втілена у поезіях митця, збагачуючи зміст української національної культури, ставлять творчість поета у контексті світової літератури. Перспективу дослідження вбачаємо в аналізі образно-символічної наповненості текстів поета.

Література

1. Арутюнова Н. Д. Дискурс / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С.136 – 137.
2. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М. : Искусство, 1986. – 445 с.
3. Воркачев С. Г. Методологические основания лингвоконцептологии / С. Г. Воркачёв // Теоретическая и прикладная лингвистика. Вып.3. – Воронеж, 2002. – С.83 – 95.
4. Жуйкова М. Слова і міфологеми в лінгвістичному тексті Володимира Свідзінського / М. Жуйкова // Творчість Володимира Свідзінського : зб. наук, праць. – Луцьк : РВВ «Вежа», 2003. – С. 42 – 51.
5. Марчук Л.М. Поняття норми в системі градації (на матеріалі текстів В. Свідзінського) / Л. М. Марчук // Наукові праці Кам'янець-Подільського

- держ. ун-ту. Філолог. науки. – Кам'янець-Подільський : ПП Заріцький, 2006. – Вип. 13. – С. 305 – 314.
6. Маслова В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М. : Академия, 2001. – 208 с.
 7. Свідзинський В. Поезії / В. Свідзинський. – К. : Радянський письменник, 1986. – 349 с.
 8. Соколовська Ж. П. Картина світу та ієрархія сем / Ж. П. Соколовська // Мовознавство. – 2002, №6. – С. 87 – 91.
 9. Соловей Е. Неканонічна традиційність Володимира Свідзінського / Е. Соловей // Сучасність. – 1996, №2. – С. 98 – 114.

Л. И. Яковенко,

Одесский национальный университет имени И. И. Мечникова,
кафедра общего и славянского языкознания

ЦЕННОСТНАЯ ИЕРАРХИЯ ПОЭТА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ В. СВІДЗИНСКОГО

В статье исследованы базовые концепты языковой картины мира в поэтическом дискурсе В. Свідзінського, прослежены их связи с национальной традицией, рассмотрена внутренняя природа поэтического образа, те «исходные позиции», с которых поэт осмысливал действительность.

Ключевые слова: поэтический дискурс, концепт, ценностные приоритеты, языковая картина мира.

L. I. Yakovenko,

Odessa National I. I. Mechnikov University,
Department of General and Slavic Linguistics

THE HIERARCHY OF AN ARTIST'S VALUES IN THE POETRY OF V. SVEEDZINSKY

The base concepts of language picture of the world in poetical discourse by V. Sveedzinsky are researched in the article. Those concept's relationships are tracked to the Ukrainian national tradition. Internal nature of the poetical image is researched. Also, the source points, which the poet used to comprehend reality, are analyzed.

Poet's value priorities are *harmony*, *love*, *consent*, *Motherland*, *garden* (*as environment of existence, as life*), *death*, *time*, *solitude*, *silence*. They are interconnected and make poet's aggregate picture of the world. There is no distinct limit between some of them. For example, concept *Motherland* interlinks with concept *love*, *silence with solitude*, *love with harmony*. Picturesque and conceptual representation of a significant part of concepts (*love*, *time*, *death*, *garden*) is implemented in keeping with Christian culture, that is determined by the tradition of behavior and education. These concepts, except traditional sense are filled with individual-authorial content that makes them marked and differs them from many others. Thus, common cultural concepts represent a poet natural construction material for making individual concepts. At the same time in the traditional soviet literature of the 20s – 40s years such values as *love*, *sympathy*, *silence*, *solitude* were not promoted and so on. Critics acknowledged the poet timeless. Importance of V. Svedzinsky's artistic legacy lies in the fact that his scope of values completes spiritual vacuum that was shaped in the Ukrainian literature of the stated period.

Key words: poetical discourse, concept, value priorities, language picture of the world.